



Vsebina

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2014/C 434/01	Menjalni tečaji eura	1
---------------	----------------------------	---

Računsko sodišče

2014/C 434/02	Posebno poročilo št. 17/2014 – Ali lahko pobuda za centre odličnosti EU uspešno prispeva k blaženju kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih tveganj iz držav zunaj EU?	2
---------------	---	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2014/C 434/03	Posodobitev referenčnih zneskov za prehod zunanjih meja iz člena 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)	3
---------------	---	---

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

Nadzorni organ Efte

2014/C 434/04	Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1j Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (EU) št. 651/2014 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive z notranjim trgov z uporabo členov 107 in 108 Pogodbe) (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)	5
2014/C 434/05	Državna pomoč – Odločitev o nevlóžitvi ugovora	7

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2014/C 434/06	Razpis javnega natečaja	8
---------------	-------------------------------	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2014/C 434/07	Obvestilo o začetku protidampinškega postopka za uvoz vinske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, omejenega na enega kitajskega proizvajalca izvoznika, Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd	9
---------------	---	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2014/C 434/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7403 – CSSC Investment / Wártsilá Dutch Holding / Wártsilá Switzerland) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	16
---------------	--	----

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

3. decembra 2014

(2014/C 434/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2331	CAD	kanadski dolar	1,4034
JPY	japonski jen	147,20	HKD	hongkonški dolar	9,5597
DKK	danska krona	7,4411	NZD	novozelandski dolar	1,5884
GBP	funt šterling	0,78620	SGD	singapurski dolar	1,6149
SEK	švedska krona	9,2713	KRW	južnokorejski won	1 373,85
CHF	švicarski frank	1,2032	ZAR	južnoafriški rand	13,7793
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	7,5752
NOK	norveška krona	8,6560	HRK	hrvaška kuna	7,6755
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	15 167,74
CZK	češka krona	27,623	MYR	malezijski ringit	4,2505
HUF	madžarski forint	306,72	PHP	filipinski peso	55,018
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	65,3750
PLN	poljski zlot	4,1598	THB	tajski bat	40,511
RON	romunski leu	4,4268	BRL	brazilski real	3,1534
TRY	turška lira	2,7572	MXN	mehiški peso	17,3620
AUD	avstralski dolar	1,4620	INR	indijska rupija	76,2179

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

RAČUNSKO SODIŠČE

Posebno poročilo št. 17/2014 – Ali lahko pobuda za centre odličnosti EU uspešno prispeva k blaženju kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih tveganj iz držav zunaj EU?

(2014/C 434/02)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 17/2014 – Ali lahko pobuda za centre odličnosti EU uspešno prispeva k blaženju kemičnih, bioloških, radioloških in jedrskih tveganj iz držav zunaj EU?

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici lahko prejmete brezplačno, če zanj zaprosite Računsko sodišče:

European Court of Auditors
Publications (PUB)
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUKSEMBURG

Tel. +352 4398-1
E-naslov: eca-info@eca.europa.eu

ali izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Posodobitev referenčnih zneskov za prehod zunanjih meja iz člena 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) ⁽¹⁾

(2014/C 434/03)

Objavljeni referenčni zneski za prehod zunanjih meja, navedeni v členu 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temeljijo na informacijah, ki jih Komisiji sporočijo države članice v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v Uradnem listu je vsak mesec na spletni strani Generalnega direktorata za notranje zadeve na voljo posodobljena različica.

ESTONIJA

Informacije, ki nadomeščajo informacije, objavljene v UL C 57, 28.2.2014

Po estonski zakonodaji tujci, ki prihajajo v Estonijo brez vabila, pri vstopu v državo na zahtevo uradnika mejne straže predložijo dokaz o zadostnih denarnih sredstvih za kritje stroškov svojega bivanja in odhoda iz Estonije. Zadostna denarna sredstva pomenijo 0,2-kratnik minimalne mesečne plače, kot jo izvaja republiška vlada, za vsak dovoljeni dan prebivanja, tj. 78 EUR.

V nasprotnem primeru gostitelj prevzame odgovornost za stroške tujčevega prebivanja in odhoda iz Estonije.

Seznam prejšnjih objav

UL C 247, 13.10.2006, str. 19.

UL C 153, 6.7.2007, str. 22.

UL C 182, 4.8.2007, str. 18.

UL C 57, 1.3.2008, str. 38.

UL C 134, 31.5.2008, str. 19.

UL C 37, 14.2.2009, str. 8.

UL C 35, 12.2.2010, str. 7.

UL C 304, 10.11.2010, str. 5.

UL C 24, 26.1.2011, str. 6.

UL C 157, 27.5.2011, str. 8.

UL C 203, 9.7.2011, str. 16.

UL C 11, 13.1.2012, str. 13.

UL C 72, 10.3.2012, str. 44.

⁽¹⁾ Glej seznam prejšnjih objav na koncu dokumenta.

UL C 199, 7.7.2012, str. 8.

UL C 298, 4.10.2012, str. 3.

UL C 56, 26.2.2013, str. 13.

UL C 98, 5.4.2013, str. 3.

UL C 269, 18.9.2013, str. 2.

UL C 57, 28.2.2014, str. 1.

UL C 152, 20.5.2014, str. 25.

UL C 224, 15.7.2014, str. 31.

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

NADZORNI ORGAN EFTE

Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1j Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (EU) št. 651/2014 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive z notranjim trgom z uporabo členov 107 in 108 Pogodbe) (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)

(2014/C 434/04)

DEL I

Št. pomoči	GBER 12/2014/R&D&I	
Država Efte	Norveška	
Referenčna oznaka države Efte		
Regija	ime regij	status regionalne pomoči
Organ, ki dodeli pomoč	naziv	Fiskeri og havbruksnæringens forskningsfond „FHF“ (norveški sklad za raziskave morskih sadežev, v nadaljnjem besedilu: FHF)
	poštni naslov	Universitetsgaten 10 PO Box 6921 St.Olavs plass N-0130 Oslo NORVEŠKA
	spletni naslov	http://www.fhf.no/
Naziv ukrepa pomoči	„Prosjekt i bedrift“ (integrirani projekti po panogah)	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	FHF se financira iz davka na izvoz rib, ki je bil uveden z norveškim zakonom št. 68 z dne 7. julija 2000 in nadaljnji predpisi v skladu z zakonom. Letna sredstva zagotovi Ministrstvo za trgovino, industrijo in ribištvo. Letni dohodek je v zadnjih letih (2010–2013) znašal 167–185 milijonov NOK (norveških kron). Upravni odbor FHF se je odločil vzpostaviti shemo financiranja za podporo na področju raziskav in razvoja, prejemniki pa so podjetja. Shema je odobrilo Ministrstvo za trgovino, industrijo in ribištvo.	
Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči	http://www.fhf.no/ /Industry Integrated Projects/ (Spletne strani FHF so v izdelavi in celoten naslov še ni na voljo. Objavljene bodo do 1. oktobra 2014.)	
Vrsta ukrepa	<input checked="" type="checkbox"/> shema	Integrirani projekti po panogah so nova splošna shema za dodelitev nepovratnih sredstev za raziskave, razvoj in inovacije podjetjem.
Trajanje	<input checked="" type="checkbox"/> shema	od 1. avgusta 2014 do 31. decembra 2018
Zadevni gospodarski sektorji	<input checked="" type="checkbox"/> vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	V okviru sheme bodo dodeljena nepovratna sredstva podjetjem v vseh gospodarskih sektorjih, ki lahko izvajajo raziskave, razvoj in inovacije, pomembne za ribiške dejavnosti.
Vrsta upravičenca	<input checked="" type="checkbox"/> MSP	
	<input checked="" type="checkbox"/> velika podjetja	

Proračun	skupni letni znesek proračunskih sredstev, načrtovanih v okviru sheme	Letni proračun bo nižji od 50 milijonov NOK. Proračun za preostanek leta 2014 bo približno 10 milijonov NOK.
Instrument pomoči	<input checked="" type="checkbox"/> nepovratna sredstva/subvencionirane obrestne mere Navedite, v katero spodaj navedeno širšo kategorijo bi najbolj spadal v smislu učinka/funkcije: <input checked="" type="checkbox"/> nepovratna sredstva Shema zagotavlja nepovratna sredstva. <input type="checkbox"/> posojilo <input type="checkbox"/> jamstvo <input type="checkbox"/> davčna olajšava <input type="checkbox"/> zagotavljanje financiranja tveganja	

DEL II

Glavni cilj – splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Najvišja intenzivnost pomoči	MSP – bonusi	
Pomoč podjetjem za raziskave, razvoj in inovacije, pomembne za ribiške dejavnosti. Shema se bo izvajala na podlagi Uredbe o splošnih skupinskih izjemah, člani 25, 26, 27 in 28.	Cilj je nadaljnji razvoj ribiških dejavnosti z novim znanjem in tehnologijami. Cilj je hkrati povečati produktivnost ter zaščititi okolje in morske vire.	100 %	35 %	
Pomoč za raziskave, razvoj in inovacije (členi 25–30)	Pomoč za raziskovalne in razvojne projekte (člen 25)	<input checked="" type="checkbox"/> temeljne raziskave (člen 25(2)(a))	100 %	
		<input checked="" type="checkbox"/> industrijske raziskave (člen 25(2)(b))	50 %	30 %
		<input checked="" type="checkbox"/> eksperimentalni razvoj (člen 25(2)(c))	25 %	35 %
		<input checked="" type="checkbox"/> študije izvedljivosti (člen 25(2)(d))	50 %	20 %
	<input checked="" type="checkbox"/> pomoč za naložbe v raziskovalne infrastrukture (člen 26)	50 %		
	<input checked="" type="checkbox"/> pomoč za inovativne skupine (člen 27)	50 %		
	<input checked="" type="checkbox"/> pomoč za inovacije za MSP (člen 28)	50 %		

Državna pomoč – Odločitev o nevlóžitvi ugovora

(2014/C 434/05)

Nadzorni organ Efte ne nasprotuje naslednjemu ukrepu državne pomoči:

Datum sprejetja odločbe:	10.9.2014
Številka zadeve:	74316
Odločba št.:	322/14/COL
Država Efte:	Norveška
Naziv:	Spremembe norveškega posebnega davčnega sistema za špedicijo o solidarni odgovornosti za obveznosti delodajalca
Pravna podlaga:	člen 61(3)(c) Sporazuma EGP
Vrsta ukrepa:	shema pomoči
Cilj:	spodbujanje pomorskega sektorja
Oblika pomoči:	davčna oprostitve
Proračun:	n. r.
Trajanje:	od proračunskega leta 2014 do ponovne priglasitve
Gospodarski sektorji:	pomorski promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:	Ministrstvo za finance P.O. Box 8008 Dep. N-0030 Oslo NORVEŠKA

Verodostojno besedilo odločbe, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletišču Nadzornega organa Efte:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

Razpis javnega natečaja

(2014/C 434/06)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira naslednji javni natečaj:

EPSO/AST/134/14 – Strokovno-tehnični sodelavci (AST 3) na področju parlamentarnega dela

Razpis natečaja je objavljen v 24 jezikih v *Uradnem listu Evropske unije* **C 434 A, 4.12.2014**.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o začetku protidampinškega postopka za uvoz vinske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, omejenega na enega kitajskega proizvajalca izvoznika, Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd

(2014/C 434/07)

Evropska komisija („Komisija“) je v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“), prejela pritožbo o domnevnem dampinškem uvozu vinske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, ki jo proizvaja Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd. („Hangzhou Bioking“ ali „zadevni proizvajalec izvoznik“), ki povzroča znatno škodo industriji Unije ali prispeva k njej.

1. Pritožba

Pritožbo so 21. oktobra 2014 vložile družbe Distillerie Bonollo S.r.l., Caviro Distillerie S.r.l, Industria Chimica Valenzana S.p.a. in Distillerie Mazzari S.p.a. („pritožniki“), ki predstavljajo več kot 25 % celotne proizvodnje vinske kisline v Uniji.

2. Izdelek v preiskavi

Izdelek v tej preiskavi zajema vinsko kislino, razen vinske kisline D-(-)- z negativno optično rotacijo najmanj 12,0 stopinje, ki se meri v raztopini vode v skladu z metodo, opisano v evropski farmakopeji („izdelek v preiskavi“).

3. Trditev o dampingu

Izdelek, ki se domnevno uvaža po dampinških cenah, je izdelek v preiskavi s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), trenutno uvrščen pod oznako KN ex 2918 12 00. Ta oznaka KN je zgolj informativna.

Pritožniki so v skladu s členom 2(7) osnovne uredbe določili normalno vrednost uvoza iz Ljudske republike Kitajske na podlagi cene v tretji državi s tržnim gospodarstvom, in sicer v Argentini. Trditev o dampingu temelji na primerjavi tako izračunane normalne vrednosti z izvozno ceno (na ravni franko tovarna) izdelka v preiskavi, ko je prodan za izvoz v Unijo. Na podlagi tega je izračunana stopnja dampinga znatna.

4. Trditev o škodi in vzročna zveza

Pritožniki so predložili dokaze, da se je uvoz izdelka v preiskavi iz zadevne države, ki ga proizvaja zadevni proizvajalec izvoznik, na splošno povečal po absolutnem obsegu in tržnem deležu.

Pritožniki so predložili dokaze *prima facie*, da so obseg in cene uvoženega izdelka v preiskavi med drugim negativno vplivali na prodane količine in tržni delež industrije Unije, kar znatno škodi celotnemu poslovanju in finančnemu stanju industrije Unije.

5. Postopek

Po posredovanju informacij državam članicam je Komisija ugotovila, da je pritožbo vložila industrija Unije oziroma je bila vložena v njenem imenu in da obstajajo zadostni dokazi, ki upravičujejo začetek postopka, zato začena preiskavo v skladu s členom 5 osnovne uredbe.

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

S preiskavo bo ugotovila, ali gre pri izdelku v preiskavi s poreklom iz zadevne države, ki ga proizvaja zadevni proizvajalec izvoznik, za damping in ali je dampinški uvoz industriji Unije povzročil škodo ali prispeval k njej. Če se to potrdi, bo s preiskavo preučila, ali je uvedba ukrepov v interesu Unije.

5.1 Postopek za ugotavljanje dampinga

Zadevni proizvajalec izvoznik ⁽¹⁾ je pozvan k sodelovanju v preiskavi Komisije.

5.1.1 Preiskava zadevnega proizvajalca izvoznika

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za preiskavo v zvezi s proizvajalci izvozniki, bo zadevnemu proizvajalcu izvozniku in organom Ljudske republike Kitajske poslala vprašalnike.

5.1.1.1 Izbor tretje države s tržnim gospodarstvom

Ob upoštevanju določb oddelka 5.1.1.2 se normalna vrednost za uvoz iz Ljudske republike Kitajske določi na podlagi cene ali konstruirane vrednosti v tretji državi s tržnim gospodarstvom v skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe. Komisija v ta namen izbere primerno tretjo državo s tržnim gospodarstvom. Komisija je začasno izbrala Argentino, ker je bila ta izbrana v prejšnjih preiskavah v zvezi z istim izdelkom in državo. Zainteresirane strani so pozvane, da o ustreznosti te izbire predložijo pripombe v 10 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. V skladu z informacijami, ki jih ima Komisija na voljo, so lahko drugi dobavitelji Unije s tržnim gospodarstvom med drugim v Avstraliji, Braziliji in Čilu. Da bi dokončno izbrala tretjo državo s tržnim gospodarstvom, bo Komisija preučila, ali se v teh tretjih državah s tržnim gospodarstvom, v katerih naj bi se proizvajal izdelek v preiskavi, ta tudi dejansko proizvaja in prodaja.

5.1.1.2 Obravnava zadevnega proizvajalca izvoznika v zadevni državi brez tržnega gospodarstva

V skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe lahko zadevni proizvajalec izvoznik, če meni, da pri njegovi proizvodnji in prodaji izdelka v preiskavi prevladujejo razmere tržnega gospodarstva, predloži ustrezno utemeljen zahtevek („zahtevek za TGO“). Trnogospodarska obravnava („TGO“) se odobri, če se pri oceni zahtevka za TGO ugotovi, da so merila iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe ⁽²⁾ izpolnjena. Stopnja dampinga zadevnega proizvajalca izvoznika, ki mu je bila odobrena TGO, se kolikor najbolj mogoče in brez poseganja v uporabo razpoložljivih dejstev v skladu s členom 18 osnovne uredbe izračuna na podlagi njegove lastne normalne vrednosti in izvoznih cen v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe.

Komisija bo zadevnemu proizvajalcu izvozniku in organom Ljudske republike Kitajske poslala obrazec zahtevek za TGO. Če se zadevni proizvajalec izvoznik odloči zahtevati TGO, mora izpolnjen obrazec zahtevek za TGO predložiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

5.1.2 Preiskava nepovezanih uvoznikov ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

Nepovezani uvozniki izdelka v preiskavi iz Ljudske republike Kitajske v Unijo, ki ga proizvaja zadevni proizvajalec izvoznik, so pozvani k sodelovanju v tej preiskavi.

⁽¹⁾ Proizvajalec izvoznik je družba v zadevni državi, ki proizvaja in izvažata izdelek v preiskavi na trg Unije neposredno ali po tretji osebi, vključno s katero koli od njenih povezanih družb, vključenih v proizvodnjo, domačo prodajo ali izvoz izdelka v preiskavi.

⁽²⁾ Proizvajalci izvozniki morajo zlasti dokazati, da: (i) so njihove poslovne odločitve in stroški posledice tržnih razmer, brez večjega vmešavanja države; (ii) imajo družbe jasen seznam osnovnih računovodskih evidenc, ki se neodvisno revidirajo v skladu z mednarodnimi računovodskimi standardi in se uporabljajo za vse namene; (iii) ni večjih izkrivljanj, prenesenih iz nekdanjega sistema netržnega gospodarstva; (iv) stečajno in lastninsko pravo zagotavljata pravno varnost in stabilnost ter (v) se valute menjajo po tržnih tečajih.

⁽³⁾ Vzorceni so lahko samo uvozniki, ki niso povezani s proizvajalci izvozniki. Uvozniki, ki so povezani s proizvajalci izvozniki, morajo izpolniti vprašalnik v Prilogi za te proizvajalce izvoznike. V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

⁽⁴⁾ Podatki, ki jih predložijo nepovezani uvozniki, se lahko poleg ugotavljanja dampinga uporabijo tudi za druge vidike te preiskave.

Ker lahko postopek vključuje veliko število nepovezanih uvoznikov in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število nepovezanih uvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorec bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorec potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse nepovezane uvoznike ali njihove predstavnike, da se ji javijo. Komisiji morajo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti informacije o svojih družbah, zahtevane v Prilogi k temu obvestilu.

Komisija se lahko za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca nepovezanih uvoznikov, obrne tudi na vsa znana združenja uvoznikov.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Če je vzorec potreben, so uvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega prodaje izdelka v preiskavi v Uniji, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane nepovezane uvoznike in združenja uvoznikov.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčenim nepovezanim uvoznikom in vsem znanim združenjem uvoznikov. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače.

5.2 **Postopek za ugotavljanje škode in preiskava proizvajalcev Unije**

Škoda se ugotavlja na podlagi pozitivnih dokazov in vključuje objektivno določitev obsega dampinškega uvoza, njegovega učinka na cene na trgu Unije in posledičnega učinka navedenega uvoza na industrijo Unije. Da se ugotovi stanje industrije Unije, so proizvajalci Unije izdelka v preiskavi pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

Ker postopek vključuje veliko število proizvajalcev Unije in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, se je Komisija odločila, da bo izbrala vzorec in ustrezno omejila število proizvajalcev Unije, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorec bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Komisija je začasno izbrala vzorec proizvajalcev Unije. Podrobnosti so na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem. Zainteresirane strani so pozvane, da pregledajo dokumentacijo (v ta namen morajo stopiti v stik s Komisijo, katere kontaktni podatki so navedeni v oddelku 5.6). Drugi proizvajalci Unije ali njihovi predstavniki, ki menijo, da bi morali biti iz določenega razloga vključeni v vzorec, morajo stopiti v stik s Komisijo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Komisija bo o družbah, dokončno izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce Unije in/ali združenja proizvajalcev Unije.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčenim proizvajalcem Unije in vsem znanim združenjem proizvajalcev Unije. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače.

5.3 **Postopek za presojo interesa Unije**

Če bosta v postopku ugotovljena damping in škoda, bo v skladu s členom 21 osnovne uredbe odloženo, ali bi bilo sprejetje protidampinških ukrepov v nasprotju z interesom Unije. Proizvajalci Unije, uvozniki in njihova reprezentativna

združenja, uporabniki in njihova reprezentativna združenja ter reprezentativne potrošniške organizacije so pozvani, da se javijo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Reprezentativne potrošniške organizacije morajo za sodelovanje v preiskavi v istem roku dokazati dejansko povezavo med svojimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi.

Strani, ki se javijo v navedenem roku, lahko Komisiji predložijo informacije o tem, ali je uvedba ukrepov v interesu Unije, v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Te informacije lahko predložijo v prosti obliki ali izpolnijo vprašalnik, ki ga pripravi Komisija. V vsakem primeru se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

5.4 **Druga pisna stališča**

Ob upoštevanju določb tega obvestila so vse zainteresirane strani pozvane, da izrazijo svoja stališča ter predložijo informacije in dokaze. Te informacije in dokazi morajo prispeti na Komisijo v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

5.5 **Možnost zaslišanja s strani preiskovalnih služb Komisije**

Vse zainteresirane strani lahko zahtevajo, da jih zaslišijo preiskovalne službe Komisije. Zahtevek za zaslihanje morajo vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslihanja o zadevah z začetka preiskave je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslihanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci z zainteresiranimi stranmi.

5.6 **Postopek za predložitev pisnih stališč in izpolnjenih vprašalnikov ter korespondenco**

Za informacije, ki se predložijo Komisiji za namen preiskav trgovinske zaščite, ni mogoče uveljavljati avtorskih pravic. Preden zainteresirane strani Komisiji predložijo informacije in/ali podatke, ki so predmet avtorskih pravic tretje osebe, morajo imetnika avtorskih pravic zaprositi za posebno dovoljenje, s katerim ta Komisiji izrecno dovoljuje a) uporabo informacij in podatkov za namen tega postopka trgovinske zaščite in b) zagotovitev informacij in/ali podatkov zainteresiranim stranem v tej preiskavi v obliki, ki jim omogoča, da uveljavljajo svojo pravico do obrambe.

Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“⁽¹⁾.

Če zainteresirane strani predložijo informacije z oznako „Limited“, jim morajo v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priložiti nezaupni povzetek in ga označiti s „For inspection by interested parties“. Ti povzetki morajo biti dovolj podrobni, da zajamejo bistvo zaupnih informacij. Če zainteresirana stran zaupnim informacijam ne priloži nezaupnega povzetka v predpisani obliki in z zahtevano kakovostjo, takšne zaupne informacije morda ne bodo upoštewane.

Zainteresirane strani so pozvane, da po elektronski pošti pošljejo vsa stališča in zahtevke, vključno s skeniranimi kopijami pooblastil in potrdil, razen obsežnih odgovorov, ki se predložijo na CD-ROM-u ali DVD-ju osebno ali s priporočeno pošto. Zainteresirane strani se z uporabo elektronske pošte strinjajo s pravili, ki veljajo za elektronsko pošiljanje, kot so navedena v dokumentu „KORESPONDENCA Z EVROPSKO KOMISIJO V ZADEVAH GLEDE TRGOVINSKE ZAŠČITE“, ki je objavljen na spletnem mestu Generalnega direktorata za trgovino: http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf. Zainteresirane strani morajo v sporočilu navesti svoje ime, naslov, telefonsko številko in veljaven elektronski naslov ter zagotoviti, da je navedeni elektronski naslov poslovni elektronski naslov podjetja, ki deluje in se uporablja vsak dan. Komisija bo po prejemu kontaktnih podatkov z zainteresiranimi stranmi komunicirala zgolj po elektronski pošti, razen če te izrecno zaprosijo za prejetje vseh dokumentov Komisije po drugi poti ali če vrsta dokumenta zahteva uporabo priporočene pošte. Zainteresirane strani lahko nadaljnja pravila in informacije v zvezi s komuniciranjem s Komisijo, vključno z veljavnimi načeli za komuniciranje po elektronski pošti, najdejo v zgoraj omenjenih navodilih za komuniciranje z zainteresiranimi stranmi.

⁽¹⁾ Dokument z oznako „Limited“ se šteje za zaupnega v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinski sporazum). Poleg tega je dokument zaščiten v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: CHAR 04/039
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-naslov: TRADE-AD614-TARTARIC-DUMPING@ec.europa.eu
TRADE-AD614-TARTARIC-INJURY@ec.europa.eu

6. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te morda ne bodo upoštevale, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva.

Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Če se odgovor ne pošlje v elektronski obliki, se to ne šteje za nesodelovanje, če zainteresirana stran dokaže, da bi odgovor v zahtevani obliki pomenil nesorazmerno dodatno breme ali povzročil nesorazmerne dodatne stroške. Zainteresirana stran mora o tem takoj obvestiti Komisijo.

7. Pooblaščenec za zaslišanje

Zainteresirane strani lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje v trgovinskih postopkih. Pooblaščenec za zaslišanje je posrednik med zainteresiranimi stranmi in preiskovalnimi službami Komisije. Pooblaščenec za zaslišanje obravnava zahtevke za dostop do dokumentacije, nestrinjanja z zaupnostjo podatkov, zahtevke za podaljšanje rokov in zahtevke tretjih oseb za zaslišanje. Pooblaščenec za zaslišanje lahko s posamezno zainteresirano stranjo organizira zaslišanje in nastopi kot posrednik, da se v celoti upoštevajo njene pravice do obrambe.

Zahtevek za zaslišanje pri pooblaščenecu za zaslišanje je treba vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslišanja o zadevah z začetka preiskave je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslišanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci z zainteresiranimi stranmi.

Pooblaščenec za zaslišanje ravno tako omogoči vpletenim stranem, da med zaslišanjem predstavijo različna stališča in nasprotne argumente, med drugim v zvezi z dampingom, škodo, vzročno zvezo in interesom Unije. Takšno zaslišanje se praviloma izvede najpozneje konec četrtega tedna po razkritju ugotovitev.

Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD za trgovino:

http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/#_hearing-officer

8. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. V skladu s členom 7(1) osnovne uredbe se lahko začasni ukrepi uvedejo najpozneje v 9 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

9. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

PRILOGA

<input type="checkbox"/>	Zaupna različica („Limited“) (1)
<input type="checkbox"/>	Nezaupna različica („For inspection by interested parties“)
(označite ustrezno okence)	

O PROTIDAMPINŠKEM POSTOPKU ZA UVOZ VINSKE KISLINE S POREKLOM IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKJE, KI JO PROIZVAJA HANGZHOU BIOKING BIOCHEMICAL ENGINEERING CO. LTD.

INFORMACIJE ZA IZBOR VZORCA NEPOVEZANIH UVOZNIKOV

Ta obrazec je v pomoč nepovezanim uvoznikom pri zagotavljanju informacij za vzorčenje, ki se zahtevajo v točki 5.1.2 obvestila o začetku.

Različici „Limited“ in „For inspection by interested parties“ je treba vrniti Komisiji, kot je navedeno v obvestilu o začetku.

1. OSNOVNI IN KONTAKTNI PODATKI

Predložite naslednje podatke o svoji družbi:

Ime družbe	
Naslov	
Kontaktna oseba	
E-naslov	
Telefon	
Telefaks	

2. PRIHODKI OD PRODAJE IN OBSEG PRODAJE

Navedite skupne prihodke od prodaje družbe v eurih (EUR), prihodke od prodaje in težo ali količino uvoza v Unijo (2) ter nadaljnjo prodajo na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1. oktobra 2013 do 30. septembra 2014 za vinsko kislino, kot je opredeljena v obvestilu o začetku, in pripadajočo težo ali količino. Navedite uporabljeno enoto teže ali količine.

	Količina v kilogramih (kg)	Vrednost v EUR
Skupni prihodek od prodaje družbe v EUR		
Uvoz izdelka v preiskavi v Unijo		
Nadaljnja prodaja izdelka v preiskavi na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske		
Nadaljnja prodaja izdelka v preiskavi na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske, ki ustreza izdelkom, ki jih proizvaja Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd.		

(1) Ta dokument je samo za notranjo uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

(2) 28 držav članic Evropske unije: Belgija, Bolgarija, Češka, Danska, Nemčija, Estonija, Irska, Grčija, Španija, Francija, Hrvaška, Italija, Ciper, Latvija, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Nizozemska, Avstrija, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija, Slovaška, Finska, Švedska in Združeno kraljestvo.

3. DEJAVNOSTI VAŠE DRUŽBE IN POVEZANIH DRUŽB ⁽¹⁾

Natančno opišite dejavnosti družbe in vseh povezanih družb (navedite njihova imena in opredelite povezavo s svojo družbo), ki so vključene v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domačo prodajo) izdelka v preiskavi. Take dejavnosti lahko med drugim vključujejo nakup izdelka v preiskavi, njegovo proizvodnjo po pogodbi s podizvajalci, njegovo predelavo, trgovanje z njim itd.

Ime in sedež družbe	Dejavnosti	Povezava

4. DRUGE INFORMACIJE

Navedite kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi po mnenju družbe Komisiji pomagale pri izbiri vzorca.

5. POTRDITEV

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi uvozniki temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid za to družbo je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Podpis pooblaščenega uradnika:

Ime in naziv pooblaščenega uradnika:

Datum:

⁽¹⁾ V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člana iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva M.7403 – CSSC Investment / Wärtsilä Dutch Holding / Wärtsilä Switzerland)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2014/C 434/08)

1. Evropska komisija je 26. novembra 2014 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji China State Shipbuilding Corporation („CSSC“, Ljudska republika Kitajska), ki je pod končnim nadzorom kitajske države, in Wärtsilä Corporation („Wärtsilä“, Finska) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Wärtsilä Switzerland Ltd. („WCH“, Švica). WCH je trenutno po izključnim nadzorom podjetja Wärtsilä.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za CSSC: CSSC je matična družba enega največjih ladjedelniških konglomeratov na Kitajskem (skupina CSSC), ki upravlja vrsto ladjedelnic, podjetja za proizvodnjo opreme v pomorskem sektorju, raziskovalne ustanove in podjetja z dejavnostmi na področju ladjedelništva, pa tudi dejavnosti v letalski industriji, gradbeništvu, proizvodnji električne energije, petrokemični industriji, vodnem inženirstvu, varstvu okolja, metalurgiji, železniškem sektorju in lahki industriji,
 - za Wärtsilä: Wärtsilä je matična družba skupine Wärtsilä, ki ponuja celostne rešitve na področju pogonskih sistemov za pomorski in energijski trg. Skupina Wärtsilä ponuja pogonske sisteme za graditelje, lastnike in upravljalce ladij ter obratov na morju. Upravlja globalno mrežo storitev servisiranja v celotni življenjski dobi svojih ladijskih motorjev; na področju decentralizirane proizvodnje energije zagotavlja motorje za elektrarne ter servisiranje in vzdrževanje,
 - za WCH: podjetje je dejavno na področju razvoja in licenciranja tehnologije 2-taktnih ladijskih motorjev z nizko vrtilno frekvenco.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7403 – CSSC Investment / Wärtsilä Dutch Holding / Wärtsilä Switzerland lahko Komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

